

Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы келісімді және Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы келісімге Хаттаманы бекіту туралы

Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 2 шілдедегі N 457-ІІ Заңы

Мәскеуде 2001 жылғы 29 қарашада жасалған Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы келісім және Бакуде 2003 жылғы 27 ақпанда жасалған Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы келісімге Хаттама бекітілсін.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Президенті

Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы КЕЛІСІМ

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Р е с п у б л и к а с ы ,

өздерінің Каспий теңізіндегі егеменді құқықтарын іске асыру үшін қолайлы жағдайларды қамтамасыз етуге, сондай-ақ Каспий теңізі түбінің минералды ресурстары мен жер қойнауларын тиімді пайдалануға байланысты мәселелерді өзара түсіністік пен ынтымақтастық рухында реттеуге ұмтыла отырып,

Каспий теңізінің қолда бар құқықтық режимі қазіргі заман талабына жауап бермейтінін және Каспий төңірегіндегі мемлекеттердің өзара қарым-қатынасын толық деңгейде реттемейтіндігін назарға ала отырып,

Каспий төңірегіндегі мемлекеттерді олардың жалпы келісімі негізінде Каспий теңізінің құқықтық мәртебесі туралы Конвенцияны тез арада жасасуға шақыра отырып,

халықаралық құқық қағидаттары мен нормаларын, Каспий теңізі түбі мен оның жер қойнауларының минералды ресурстарын игеру мен пайдалану кезінде Тараптардың мүдделерін, Каспий теңізінің қазіргі практикасын басшылыққа ала отырып,

осы Келісіммен Каспий теңізінің түбін шектеу биологиялық ресурстар мен кеме қатынасы мақсаттарына қолданылмайтындығына сүйене отырып,

Каспий теңізінің құқықтық мәртебесі мәселелері жөніндегі қол жеткізілген екі жақты уағдаластықты назарға ала отырып, төмендегілер туралы келісті:

1-бап

Каспий теңізінің түбі мен оның жер қойнаулары Тараптар арасында жағалау сызығындағы және аралдардағы бастапқы базалық нүктелерден тең мөлшерде алыстау негізінде құрылатын орта желі бойынша шектеледі. Бастапқы базалық нүктелердің координаттары Балтық биіктік жүйесінің минус 28 метр белгісіне тең Каспий теңізінің көпжылдық орташа деңгейіне сүйеніп айқындалады.

2-бап

Орта желінің географиялық сипаттамасы мен оның координаттары Тараптар келіскен картографиялық материалдар мен бастапқы базалық нүктелер негізінде айқындалатын болады және осы Келісімнің қосымшасы әрі оның ажырамас бөлігі болып табылатын жеке Хаттамалармен бекітілетін болады.

3-бап

Тараптар өздерінің теңіз түбі секторларының шегінде Каспий теңізінің түбі мен жер қойнаулары ресурстарын барлау, игеру және басқару, Каспий теңізінің түбі бойынша су асты кабелдері, құбыр желілерін төсеу, жасанды аралдар салуда, берм, дамбалар, эстакадалар, платформалар және өзге де инженерлік құрылыстар, сондай-ақ басқа да теңіз түбіндегі заңды шаруашылық-экономикалық қызметтер мақсатында егеменді құқықтары жүзеге асырады.

Ортаңғы сызық перспективалы құрылымдар мен кен орындарының үстімен өткен жағдайда оларды барлау мен игеру мәселелері Тараптар арасындағы жеке келісімінің тақырыбы болмақ.

4-бап

Осы Келісімнің ережелерін түсіндіру мен қолданудағы келіспеушіліктер келіссөздер жолымен және Тараптардың таңдауы бойынша өзге де бейбіт құралдармен шешіледі.

5-бап

Осы Келісім Каспий төңірегіндегі мемлекеттердің Каспий теңізінің құқықтық мәртебесі жөніндегі ортақ келісімге қол жеткізуіне кедергі келтірмейді және Тараптардың ортақ уағдаластықтарының бір бөлігі ретінде қаралуы мүмкін.

6-бап

Тараптардың өзара келісуі бойынша осы Келісімге өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін, олар осы Келісімнің ажырамас бөліктері болып табылатын жеке хаттамалармен ресімделеді.

7-бап

Осы Келісім оны бекіту туралы соңғы жазбаша хабарлама алынған күннен бастап күшіне енеді.

Мәскеу қаласында 2001 жылғы 29 қарашада қазақ, әзербайжан және орыс тілдерінде әрқайсысы екі түпнұсқа данада жасалды және де барлық мәтіндердің күші бірдей. Осы Келісімнің ережелерін түсіндіруде келіспеушілік туындаған жағдайда, Тараптар орыс тіліндегі мәтінді басшылыққа алады.

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ

ӘЗЕРБАЙЖАН РЕСПУБЛИКАСЫ

ҮШІН

ҮШІН

Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы Келісімге ХАТТАМА

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы,

Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы 2001 жылғы 29 қарашадағы келісімді (бұдан әрі - Келісім) негізге ала отырып,

Каспий теңізі түбінің учаскелері мен жер қойнауын межелеп бөлу орта сызығының географиялық координаттарын анықтау мақсатында, төмендегілер туралы келісті:

1-бап

Осы Хаттамамен Тараптар Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбінің учаскелері мен жер қойнауын межелеп бөлудің жағалық сызықтағы және аралдардағы бастапқы базалық нүктелерінен бірдей алыстау негізінде құрылған (бастапқы базалық нүктелердің географиялық координаттарының Каталогы - 2 Қосымша) орта сызық өтуінің географиялық координаттарын белгілейді (межелеп бөлу орта сызығының географиялық координаттарының Каталогы - 1 Қосымша).

2-бап

Солтүстік ендіктің $42^{\circ} 33',6$ және шығыс бойлықтың $49^{\circ} 53',3$ координаттары бар Қазақстан Республикасы, Әзірбайжан Республикасы және Ресей Федерациясы арасында Каспий теңізі түбінің учаскелері мен жер қойнауын межелеп бөлу сызығының түйісу нүктесі межелеп бөлу орта сызығының бастапқы нүктесі болып табылады.

Солтүстік ендіктің $41^{\circ} 32',4$ және шығыс бойлықтың $50^{\circ} 56',6$ координаттары бар нүкте межелеп бөлу орта сызығының соңғы нүктесі болып табылады, ол Қазақстан Республикасы, Әзірбайжан Республикасы және Түрікменстан арасында Каспий теңізі түбінің учаскелері мен жер қойнауын межелеп бөлудің түйісу нүктесі ретінде қабылдануы мүмкін, мұның өзі олардың арасындағы үш жақты келісімде белгіленетін болады.

3-бап

Межелеп бөлудің орта сызығы Тараптар келіскен Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбінің учаскелері мен жер қойнауын межелеп бөлу орта сызығының Схемасына енгізілген (3 Қосымша).

4-бап

Осы Хаттама Келісімнің 7-бабында көзделген тәртіппен күшіне енеді және оның ажырамас бөлігі болып табылады.

Баку қаласында 2003 жылғы 27 ақпанда әрқайсысы қазақ, әзірбайжан және орыс тілдерінде екі түпнұсқа дана болып жасалды және де барлық мәтіндердің күші бірдей. Осы Хаттаманың ережелерін түсіндіру мақсатында Тараптар орыс тіліндегі мәтінге жүгінетін болады.

*ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ҮШІН*

*ӘЗЕРБАЙЖАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ҮШІН*

Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы Келісім Хаттамасына
1 Қосымша

**Орта сызықтың географиялық координаттарының
Каталогы**

Орта сызықтың бұрылыс ! Солтүстік ендік ! Шығыс бойлық
нүктелерінің нөмірлері ! ! !

Бастапқы нүкте	42 ° 33',6	49 ° 53',3
1	42 ° 25',8	50 ° 00',3
2	42 ° 24',5	50 ° 01',7
3	42 ° 22',3	50 ° 03',8
4	42 ° 20',9	50 ° 05',4
5	42 ° 20',2	50 ° 06',4
6	42 ° 19',7	50 ° 06',9
7	42 ° 17',0	50 ° 10',1
8	42 ° 16',4	50 ° 10',8
9	42 ° 11',1	50 ° 17',5
10	42 ° 10',4	50 ° 18',5
11	42 ° 06',5	50 ° 23',6
12	42 ° 05',2	50 ° 25',4

13	41 ° 57',9	50 ° 36',0
14	41 ° 57',4	50 ° 36',8
15	41 ° 56',6	50 ° 38',0
16	41 ° 55',8	50 ° 38',7
17	41 ° 53',2	50 ° 41',2
18	41 ° 51',3	50 ° 41',9
19	41 ° 50',6	50 ° 42',2
20	41 ° 47',8	50 ° 43',1
21	41 ° 39',1	50 ° 50',4
22	41 ° 37',0	50 ° 52',3
23	41 ° 35',3	50 ° 53',8
24	41 ° 33',4	50 ° 55',5
25 (соңғы)	41 ° 32',4	50 ° 56',6

Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы Келісім Хаттамасына
2 Қосымша

Бастапқы базалық нүктелердің географиялық координаттарының Каталогы
Қазақстан Республикасы

р/н NN	! Солтүстік ендік !	! Шығыс бойлық !
1	43 ° 09',1	51 ° 16',2
2	43 ° 09',1	51 ° 16',6
3	42 ° 50',1	51 ° 54',3
4	42 ° 05',0	52 ° 25',4
5	41 ° 46',6	52 ° 26',5
6	41 ° 46',1	52 ° 26',7

Әзірбайжан Республикасы

р/н NN	! Солтүстік ендік !	! Шығыс бойлық !
--------	---------------------	------------------

1	41 ° 45',6	48 ° 42',4
2	41 ° 35',8	48 ° 51',9
3	41 ° 32',2	48 ° 55',8
4	41 ° 28',0	48 ° 59',6
5	41 ° 22',7	49 ° 04',4
6	41 ° 21',8	49 ° 05',0
7	41 ° 18',9	49 ° 06',7
8	40 ° 35',7	50 ° 04',3
9	40 ° 29',3	50 ° 19',9

Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбін шектеу туралы Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасының арасындағы Келісім Хаттамасына

3 Қосымша

Қазақстан Республикасы мен Әзірбайжан Республикасы арасында Каспий теңізі түбінің учаскелері мен жер қойнауын межелеп бөлу орта сызығының СХЕМАСЫ

(қағаздағы мәтіннен қараңыз)